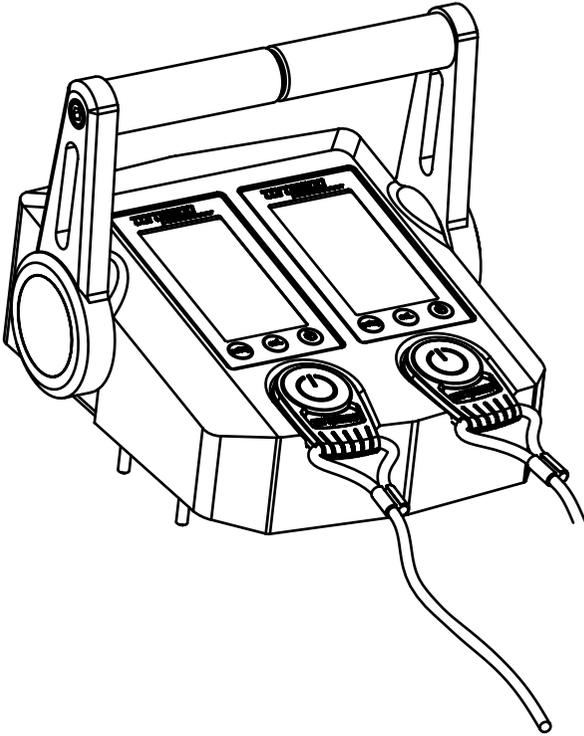


# TORQUEEDO



**Twin Cruise**  
**Ergänzungs-Set**  
**Control Set**

**Bedienungsanleitung**  
(Deutsch)

**Operating Manual**  
(English)

Deutsch

English

## 1. Wichtige Sicherheits- und Handhabungshinweise



### GEFAHR

Dieses Symbol warnt vor Verletzungsgefahren für Sie und andere.

Überprüfen Sie den Status und die Funktion der Außenborder inklusive Not-Halt vor jeder Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungsstange in keiner Weise blockiert ist und die Lenk- und Manövrierfähigkeit nicht eingeschränkt wird.



### ACHTUNG

Dieses Symbol warnt vor Beschädigungsgefahren für oder durch Ihren Außenbordmotor.

Stellen Sie sicher, dass Sie neben dieser Bedienungsanleitung auch die Bedienungsanleitung der Torqeedo Cruise Motoren sorgfältig gelesen haben, um Ihre Außenborder richtig und sicher zu betreiben.

## 2. Gesetzlich vorgeschriebene Angaben

### Erklärung und Beschreibung der Symbole



Magnetfeld



Abstand halten von Magnetkarten (z. B. Kreditkarten) und anderen magnetisch sensiblen Informationsträgern – mind. 50 cm



Abstand halten von Herzschrittmachern und anderen medizinischen Implantaten – mind. 50 cm.



Bitte Bedienungsanleitung sorgfältig lesen (diese sowie die der Torqeedo Cruise Motoren)

### 3. Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung nach EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Hiermit erklären wir,

die Torqeedo GmbH  
Petersbrunner Str. 3a  
82319 Starnberg

, dass das nachfolgend bezeichnete Zubehör-Set

Produktreihe: Twin Cruise Ergänzungs-Set

Produktvarianten: keine

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in den Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der nachfolgend aufgeführten EG-Richtlinie entspricht.

Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

EMV-Richtlinie 2004/108/EG

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Uwe Schürch, Produktqualität

Die Original Konformitätserklärung wurde in deutscher Sprache ausgestellt in Starnberg im April 2011



Dr. Christoph Ballin, Geschäftsführer

Das Twin Cruise Ergänzungsset ist entsprechend der EG-Richtlinie 2002/95/EG (regelt die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, ROHS) hergestellt.

### 4. Lieferumfang

Das **Twin Cruise Ergänzungs-Set** kommt inklusive

- Doppel-Ferngashebel
- 2 Ein-/Aus-Magnetpins
- 1 Verbindungsstange (56 cm)
- Verbindungs-Zubehör, um die Verbindungsstange an den Motoren zu befestigen
- 4 Muttern, 4 Unterlegscheiben und 4 Federringe, um den Ferngashebel am Steuerstand zu befestigen
- Bohrbild
- Bedienungsanleitung
- Garantieschein
- Verpackung

## 5. Montage und Inbetriebnahme

### 5.1 Batteriebänke

Für eine sichere Handhabung empfehlen wir, jeden Torqeedo Cruise Außenborder mit einer eigenen Batteriebank zu betreiben. Bitte lesen Sie dazu auch die Bedienungsanleitung der Cruise Motoren.

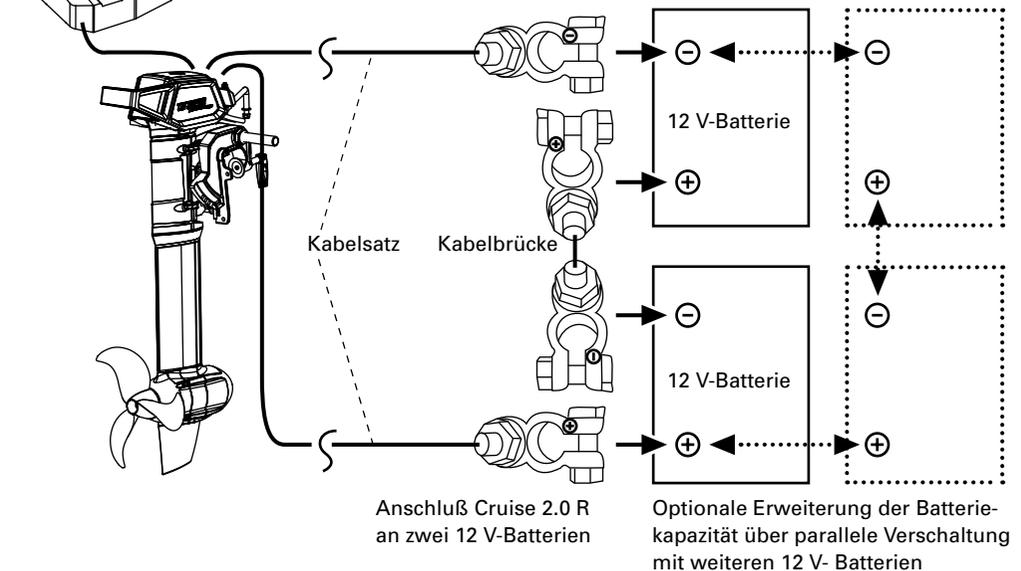
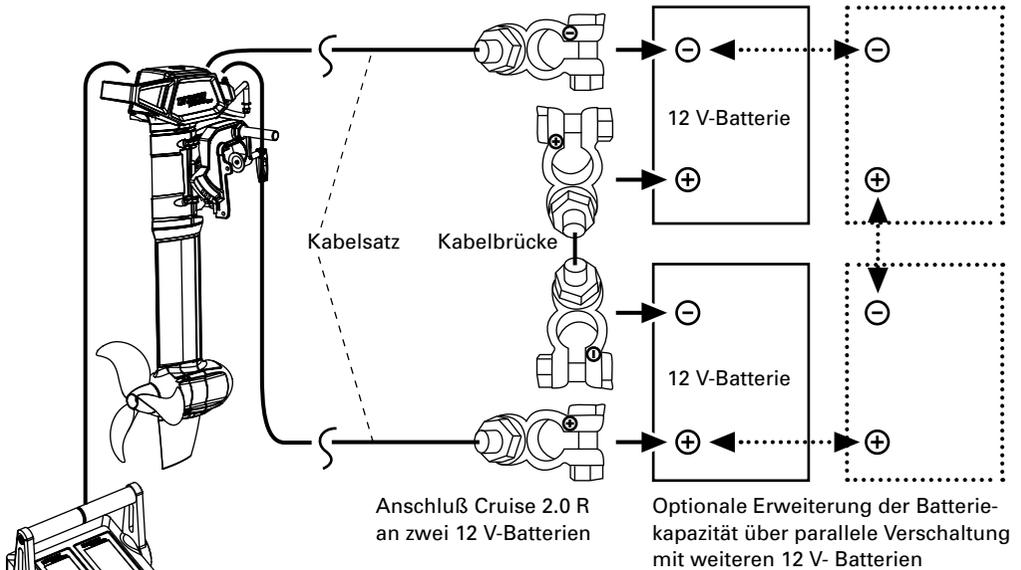
**Bitte lesen Sie dazu auch die Bedienungsanleitung der Power 26-104.**

Wenn der Ladestand unter 30% sinkt, ertönt ein 3-maliger Signalton. Der Signalton wird wiederholt, wenn der Ladestand unter 20% bzw. 10% sinkt. Ist beim Einschalten der Ladestand unter 30%, ertönt der Signalton ebenfalls.

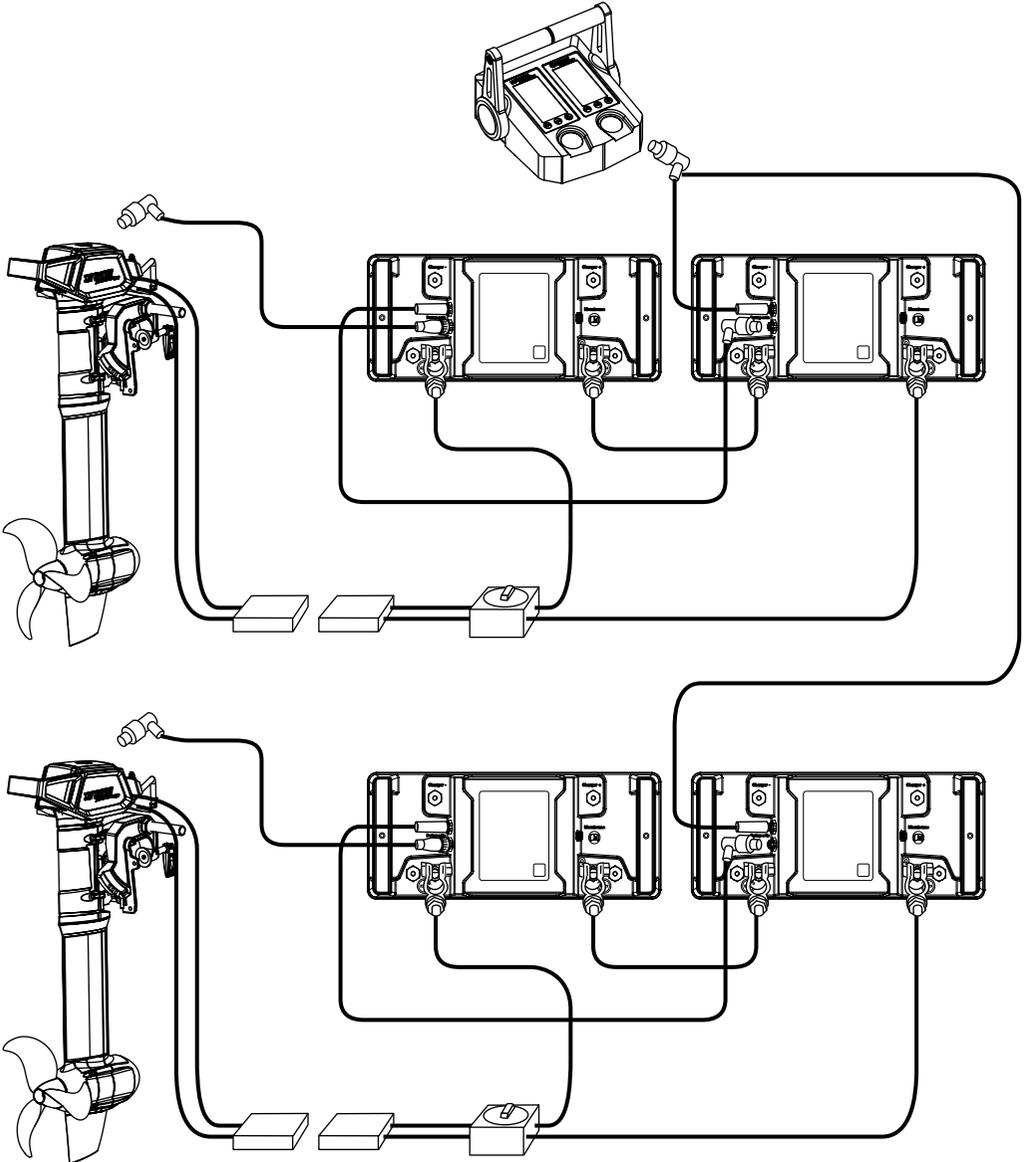


Der Ladestand des Akkus muss unterwegs zu jeder Zeit im Auge behalten werden.

## Twin Cruise 2.0R mit Blei Batterien (2 Batterien à 12 V seriell verschaltet)



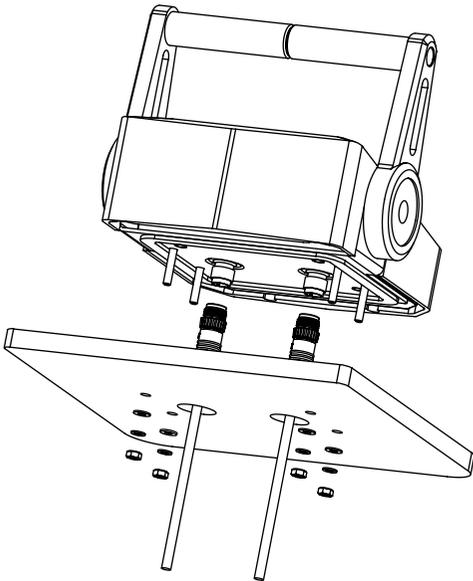
**Twin Cruise 4.0R mit Torqeedo Power 26-104 (je 2 Batterien à 25,9 V seriell verschaltet)**



Deutsch

English

## 5.2 Montage Doppel-Ferngashebel



In der Mitte dieser Bedienungsanleitung (S.14/15) finden Sie ein Bohrbild im Maßstab 1:1, das die exakten Maße des Doppel-Ferngashebels liefert und Ihnen als Grundlage für die Montage an Bord dient.

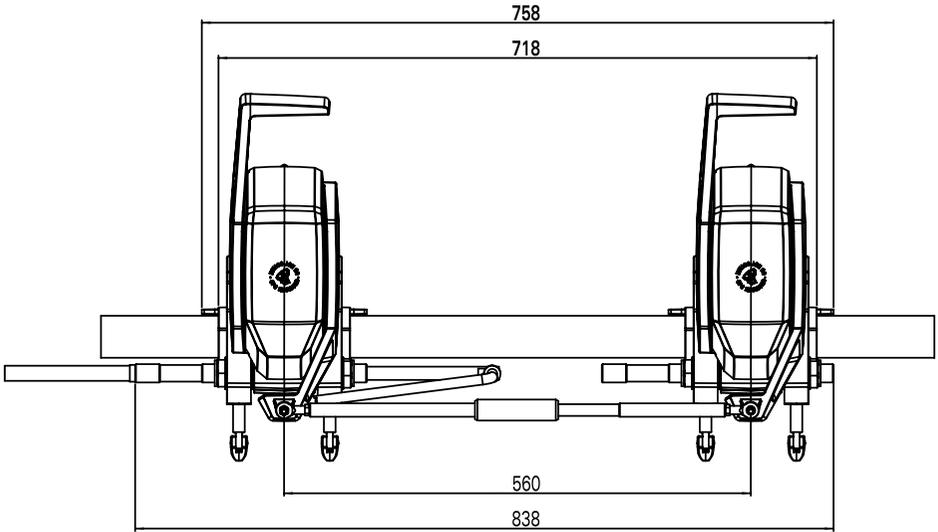
## 5.3 Verbindungsstange; Abstand der Motoren

Es ist grundsätzlich möglich, die Motoren in einem anderen Abstand zueinander zu montieren als in der Abbildung oben angegeben. Und zwar in beide Richtungen: sowohl enger zusammen als auch weiter voneinander entfernt. Abhängig von Bootstyp, der Zuladung und Gewichtsverteilung im Boot können unter Umständen durch von der Empfehlung abweichende Abstände der Motoren variierende Leistungs- und Geschwindigkeitsergebnisse erzielt werden.

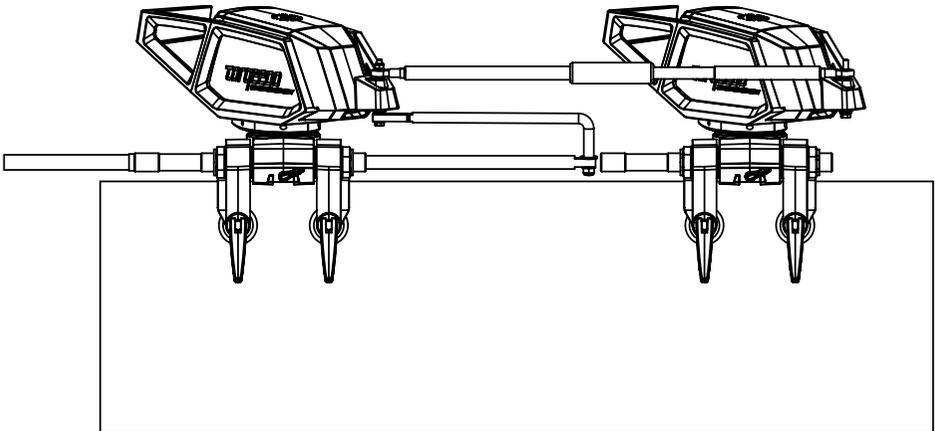
Wenn die Motoren weniger als 56 cm Abstand zueinander haben, verringert sich automatisch der maximal mögliche Lenkeinschlag. Beachten Sie auch den folgenden Warnhinweis.



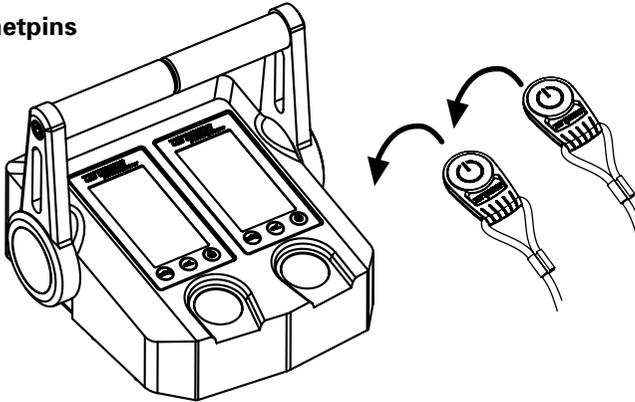
Wenn die Installation von der in der Abbildung oben empfohlenen Installation abweicht, muss der verantwortliche Monteur eine passende Verbindungsstange anbringen, damit die Motoren ohne Beeinträchtigungen oder Gefahr in Betrieb genommen werden können. Torqeedo übernimmt keine Haftung für Schäden, die entstehen, wenn nicht die mitgelieferte Verbindungsstange montiert wird.



minimaler Abstand zueinander, Maßangaben in mm



## 5.4 Magnetpins



- Prüfen Sie die Funktion der Magnetpins vor jeder Fahrt.
- Befestigen Sie die Schnüre der Magnetpins fest an Ihrem Handgelenk oder Ihrer Schwimmweste.
- Den Knoten der beiden Magnetpins nicht lösen.
- Die Magnetpins können die Funktion von Herzschrittmachern beeinflussen. Halten Sie die Magnetpins von Herzschrittmachern fern (mindestens 50 cm). Die Magnetpins können elektronische und magnetische Instrumente beeinflussen (z.B. Kompass). Prüfen Sie die Beeinflussung von Instrumenten an Bord vor Fahrtantritt.
- Kleben oder binden Sie die Magnetpins nicht an das Ferngas.



Die Magnetpins können magnetische Informationsträger löschen (insbesondere Kreditkarten, Scheckkarten etc.). Halten Sie die Magnetpins von Kreditkarten und anderen magnetischen Informationsträgern fern.

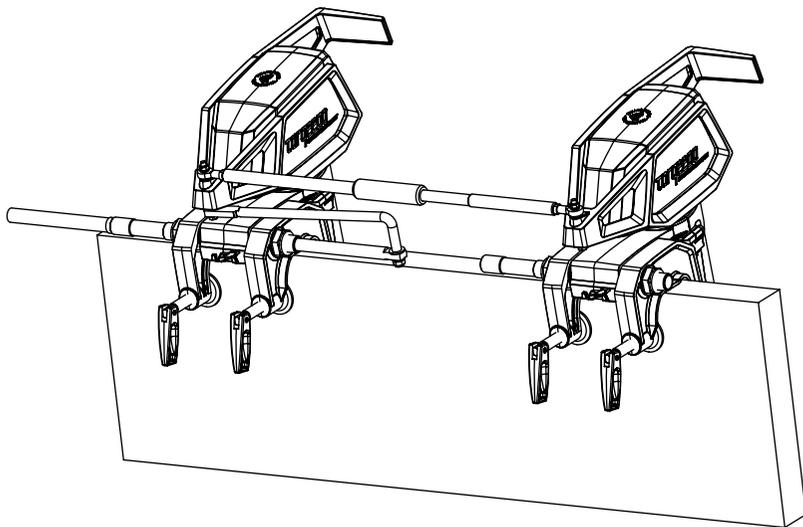
## 5.5 Inbetriebnahme

Zum Manövrieren sind bei geringer Leistung unterschiedliche Drehrichtungen der Motoren zulässig.

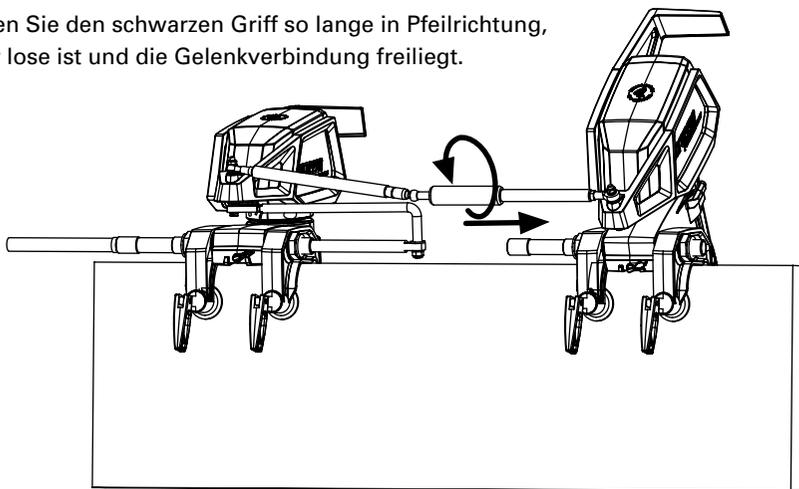


Die beiden Motoren nicht mit zu viel Leistung in unterschiedliche Richtungen drehen lassen – dabei kann Ihr Boot Schaden nehmen.

## 5.6 Kippen der Motoren



Drehen Sie den schwarzen Griff so lange in Pfeilrichtung, bis er lose ist und die Gelenkverbindung freiliegt.



Bitte lesen Sie das entsprechende Kapitel in der Bedienungsanleitung der Cruise Motoren, bevor Sie versuchen, einen der Motoren zu kippen.



- Achten Sie beim Kippen des Motors auf einen sicheren Stand.
- Kippen Sie einen Motor am dafür vorgesehenen Griff bis er in einer der oberen Positionen einrastet.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Motor.
- Um zum Fahrbetrieb zurück zu kehren, kippen Sie die Motoren erneut in die Ausgangsposition, schieben Sie den schwarzen Griff wieder in die Mitte der Verbindungsstange und drehen Sie ihn fest, so dass die Verbindungsstange Stabilität gewährt.

## 6. Hinweise zur Pflege

Die Oberflächen des Ferngashebels können mit handelsüblichen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Die Kunststoffoberflächen können mit Cockpit-Spray behandelt werden.

Wenn das Twin Cruise Ergänzungs-Set in Salzwasser zum Einsatz kommt, ist es empfehlenswert, Ferngashebel und Verbindungsstange mit Frischwasser abzuspülen bzw. mit einem feuchten Tuch abzuwischen.

## 7. Garantie

Alle Informationen zu den Garantiebedingungen und -prozessen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihrer Cruise Außenborder.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen unter den auf der Rückseite angegebenen Koordinaten gerne zur Verfügung.

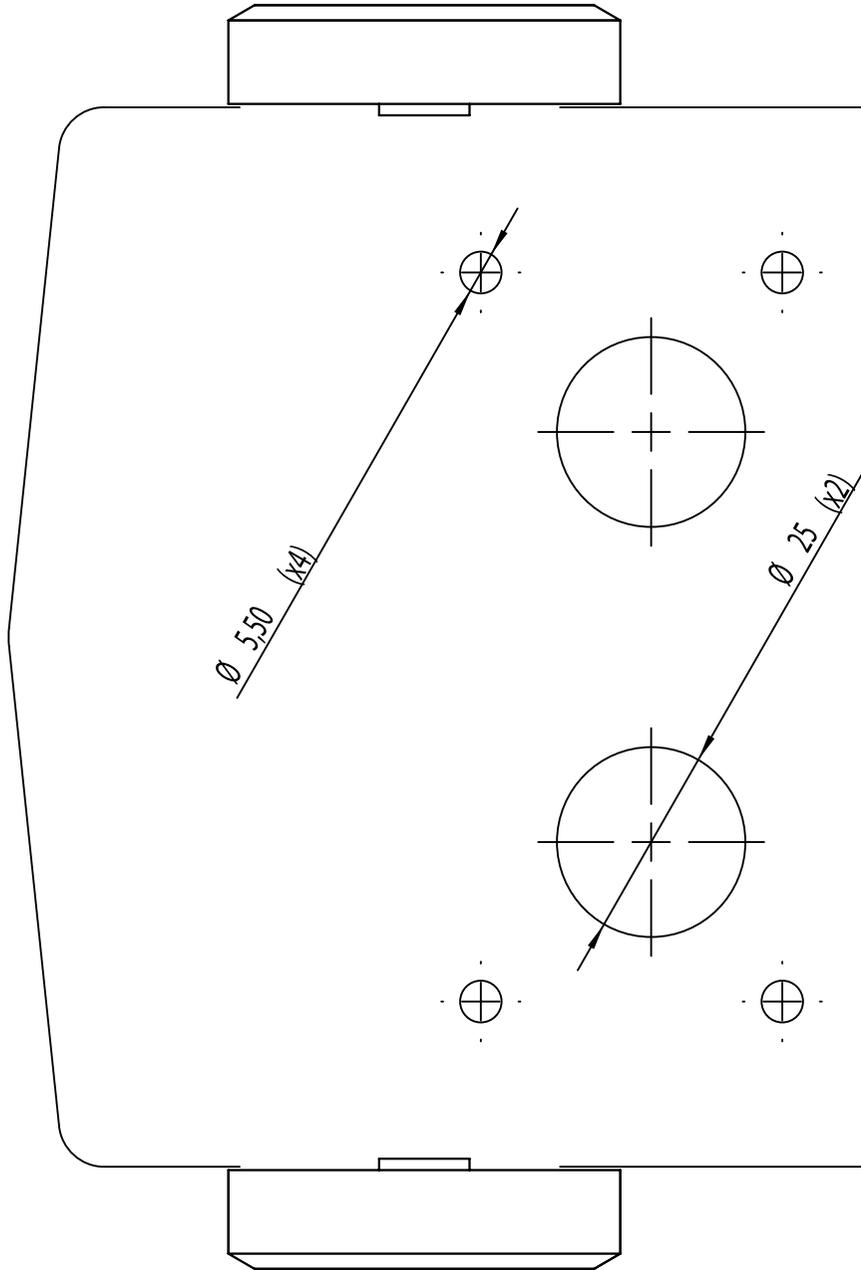
## 8. Außerbetriebnahme des Produkts / Entsorgung

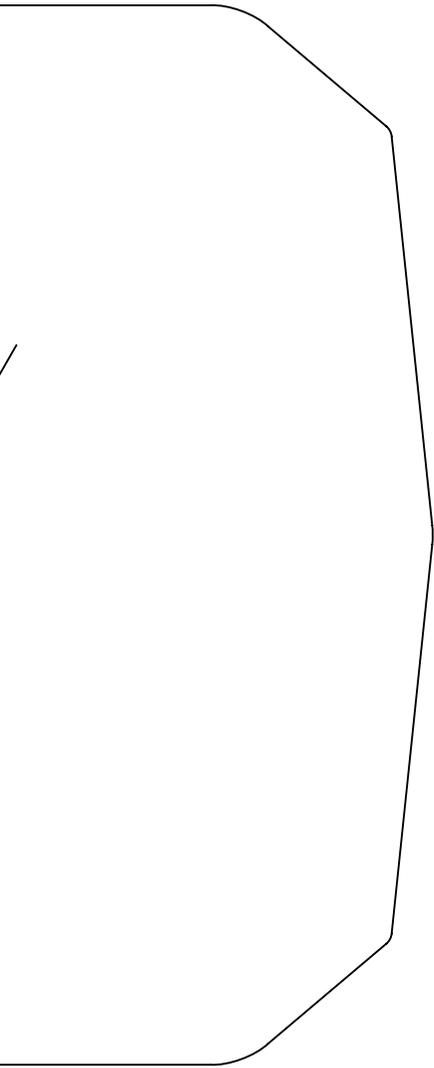
Das Twin Cruise Ergänzungsset ist entsprechend der EG-Richtlinie 2002/96/EG (regelt die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zum nachhaltigen Schutz der Umwelt, WEEE) gekennzeichnet. Sie können das Twin Cruise Ergänzungs-Set entsprechend der regionalen Vorschriften an einer Sammelstelle abgeben. Von dort aus wird es der fachgerechten Entsorgung zugeführt.











**Hole pattern Twin Throttle  
Bohrbild Twin Ferngas**

**Scale 1:1  
Maßstab 1:1**





## 1. Important safety and operating information



### DANGER

This symbol warns about the risk of injury to yourself or others.

Check the status and function of the outboard including the emergency stop before each use. Ensure that the connection rod is in no way blocked and the steering and maneuverability are not restricted.



### CAUTION

This symbol warns about the risk of damage to or by your outboard motor.

Ensure that in addition to this operating manual you have also carefully read the operating manual for the Torqeedo Cruise motors so that you operate your outboard correctly and safely.

## 2. Information required by law

### Explanation and description of symbols



Magnetic field



Keep at least 50 cm away from magnetic cards (e.g. credit cards) and other sensitive magnetic information media



Keep at least 50 cm away from pacemakers and other medical implants.



Please read the operating manuals carefully (this one and the one for Torqeedo Cruise motors)

### 3. Conformity declaration

EU conformity declaration as per EU Low Voltage Directive 2006/95/EC

We,

Torqueedo GmbH  
Petersbrunner Str. 3a  
82319 Starnberg

hereby declare that the accessory set described below

Product range: Twin Cruise Control Set

Product variant: none,

its design and construction type in the versions sold by us meet the fundamental safety and health requirements of the EU Directive listed below.

Low Voltage Directive	2006/95/EC
EMC Directive	2004/108/EC

Person authorized to produce the technical documentation:  
Uwe Schürch, Product quality

The original conformity declaration was produced in German in  
Starnberg in April 2011



Dr. Christoph Ballin, CEO

The Twin Cruise Control Set has been produced in line with EC Directive 2002/95/EC (which regulates the restriction of use of certain hazardous materials in electric and electronic devices, ROHS).

### 4. Items supplied

The **Twin Cruise Control Set** comes with

- Double remote throttle
- 2 on/off magnetic keys
- 1 connecting rod (56 cm)
- Connection accessory to fix the connection rod to the motors
- 4 nuts, 4 washers and 4 washer springs to fix the remote throttle to the control stand
- Drilling illustration
- Operating manual
- Warranty certificate
- Packaging

## 5. Assembly and commissioning

### 5.1 Battery banks

For efficient use we recommend operating each Torqeedo Cruise outboard with its own battery bank. Please refer to the Cruise Motors operating manual for more information on this.

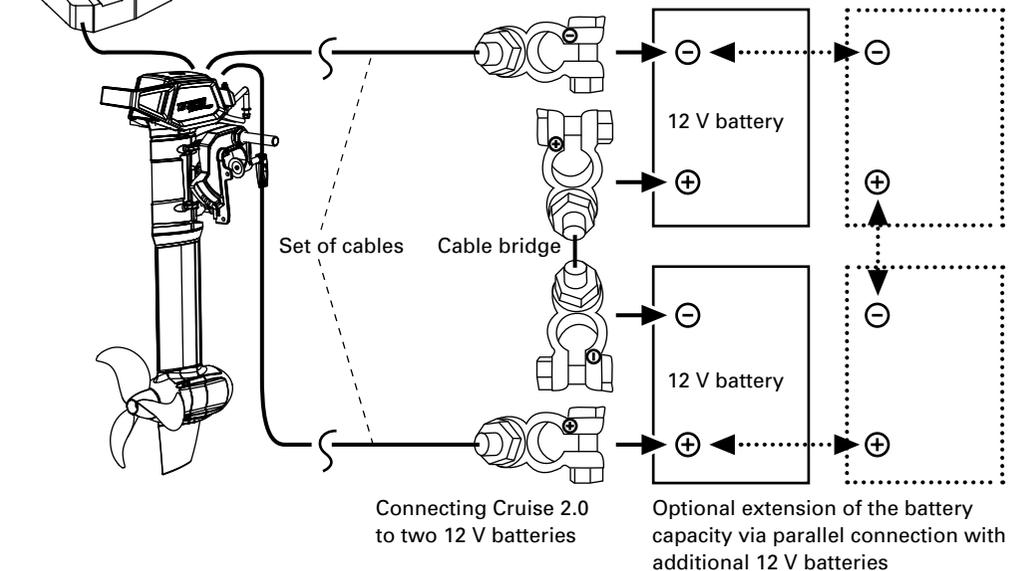
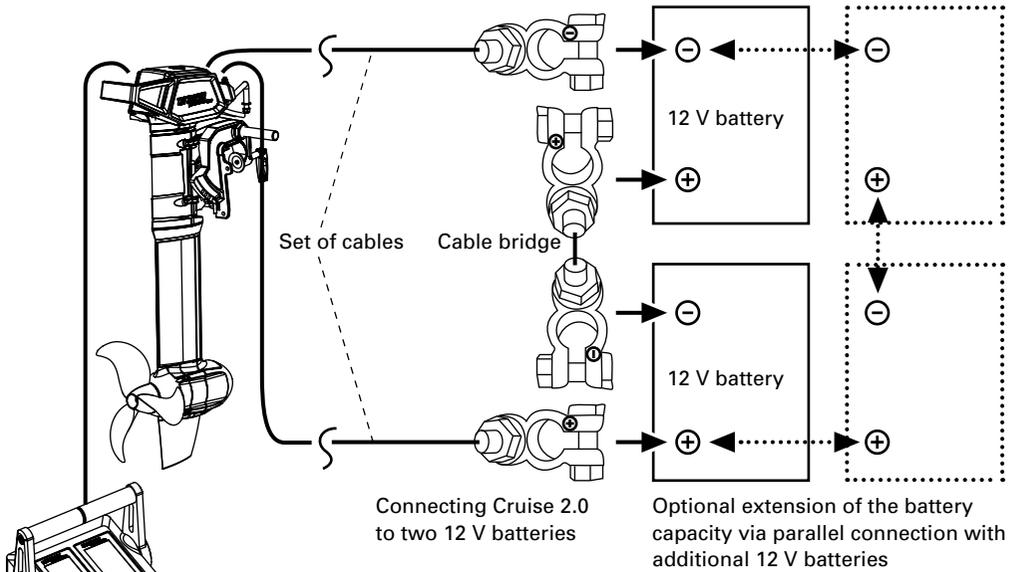
**Please also refer to the Power 26-104 operating manual for more information on this.**

If the charge level falls below 30%, 3 beeps are emitted. The beep is repeated, if the charging status falls below 20% and 10%. A beep is also emitted if the charge level is under 30% when the device is switched on.

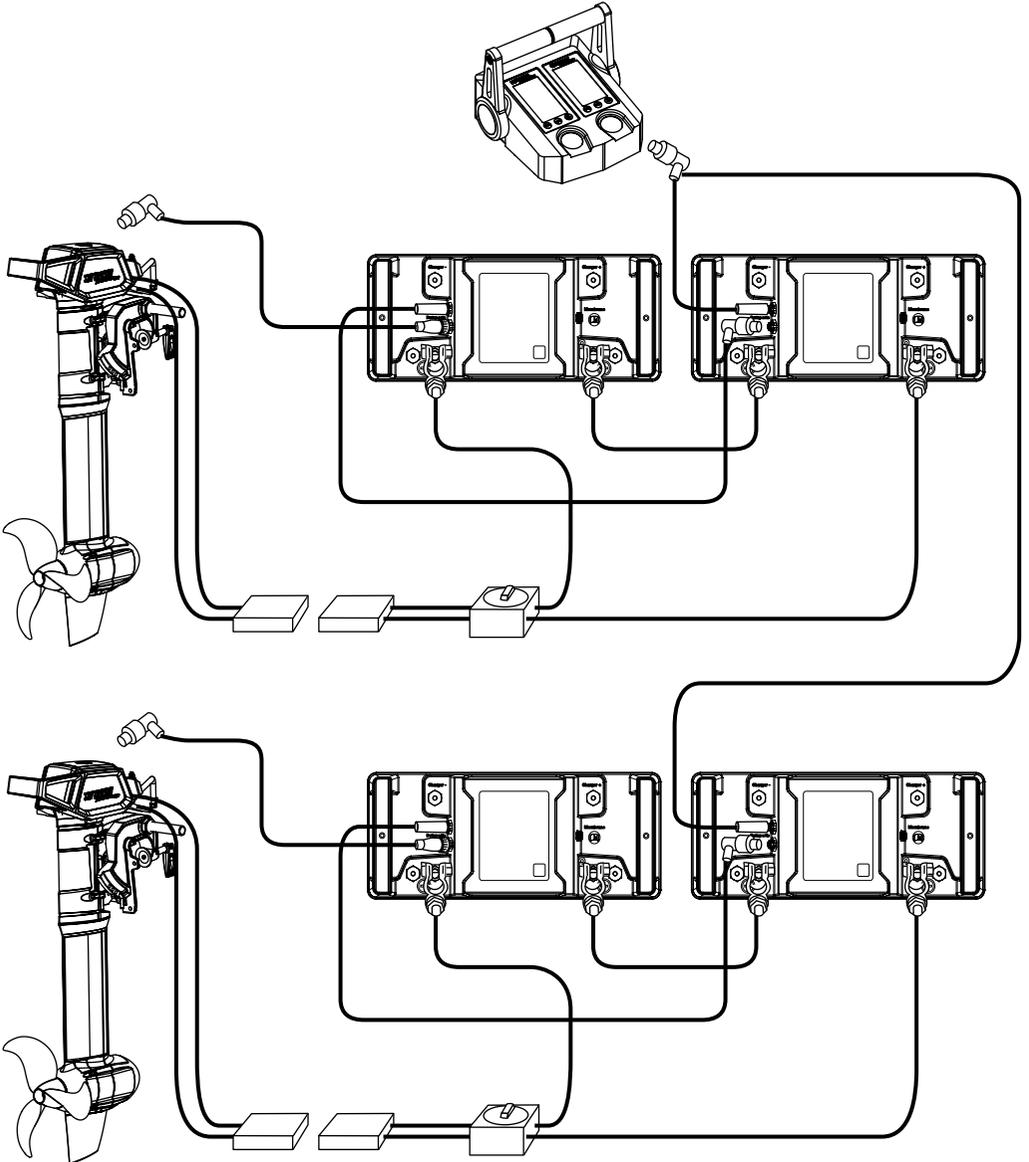


An eye must be kept on the battery charge level at all times when travelling.

## Twin Cruise 2.0 R with lead batteries (2 12 V batteries in series)



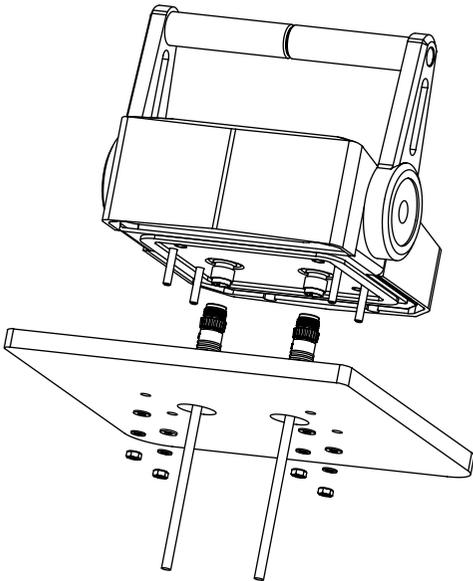
**Twin Cruise 4.0R with Torqeedo Power 26-104 (2 25.9 V batteries in series)**



Deutsch

English

## 5.2 Assembly of double remote throttle



In the middle of this operating manual (P. 14/15) you will find a drilling diagram that provides the precise dimensions of the double remote throttle with a 1:1 scale and acts as the basis for assembly on board.

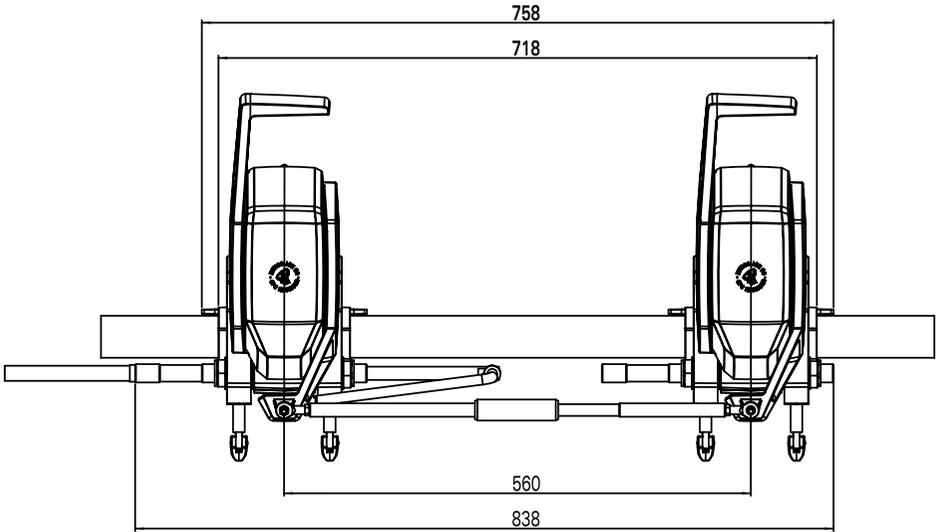
## 5.3 Connection rod; motor distance

It is basically possible to assemble the motors at a different distance from the one shown in the diagram above. This works in both directions: both closer together and further apart. Depending on the type of boat, the load and weight distribution in the boat, different outputs and speed results may be achieved because of the various motor distances. If the motors are less than 56 cm apart from each other, the maximum possible steering lock automatically reduces. Please also note the following warning.

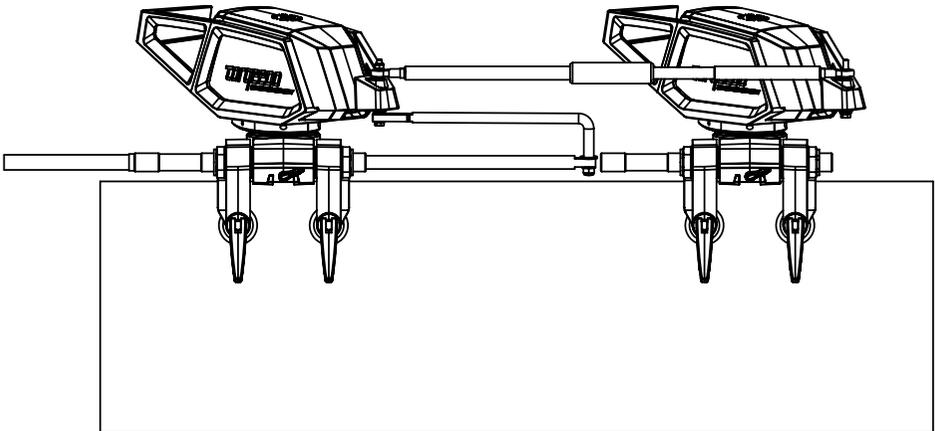


If the installation varies from the recommended installation shown in the diagram, the responsible assembler must attach an appropriate connecting rod so that the motors can be operated without restrictions or risks.

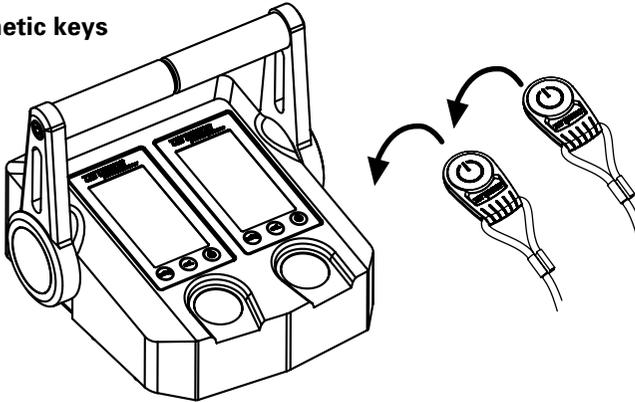
Torqueedo does not accept any liability for damage that may occur if the connecting rod supplied is not used.



Minimum distance to each other, measurements in mm



## 5.4 Magnetic keys



- Check the function of the magnetic keys before each trip.
- Attach the cords on the magnetic keys firmly to your wrist or life jacket.
- Do not loosen the knots on the two magnetic keys.
- The magnetic keys may affect the operation of pacemakers. Keep the magnetic keys away from pacemakers (at least 50 cm). The magnetic keys may affect electronic and magnetic instruments (e.g. compass). Check whether instruments on board are affected before starting the journey.
- Do not stick or bind the magnetic keys to the remote throttle.



The magnetic keys may delete magnetic information media (especially credit and debit cards etc.). Keep the magnetic keys away from credit cards and other magnetic information media.

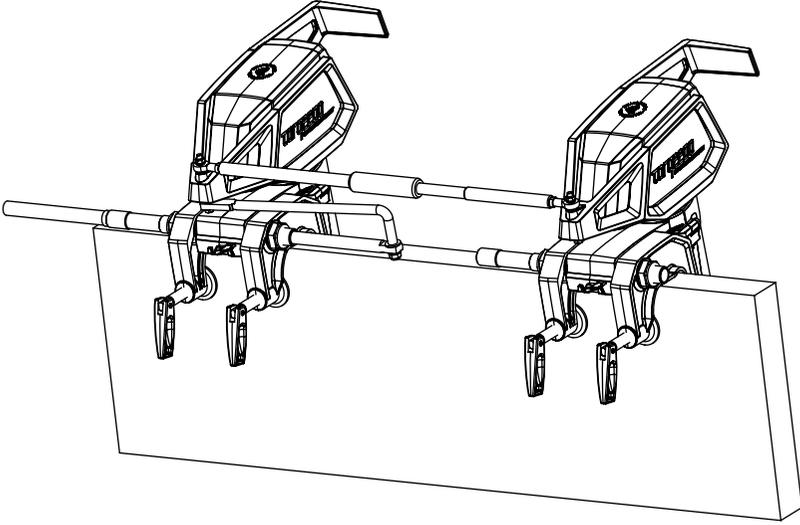
## 5.5 Commissioning

Different motor revolutions are permitted when maneuvering at low output.

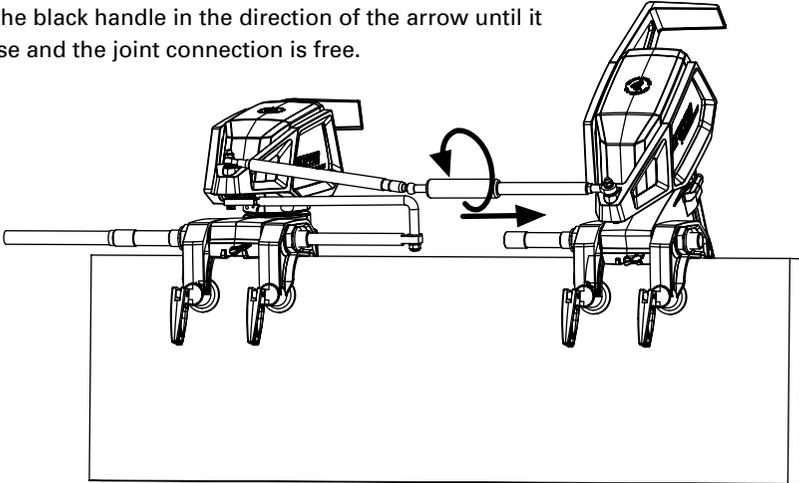


Do not turn the two motors with too much output in different directions - this could damage your boat.

## 5.6 Tilting the motors



Turn the black handle in the direction of the arrow until it is loose and the joint connection is free.



Please read the relevant chapter in the Cruise motors operating manual before trying to tip the motors.



- When tilting the motors ensure you are standing securely.
- Tip a motor using the proper handle until it clicks into one of the top positions.
- Repeat the procedure with the second motor.
- To return to operation, tip the motors again to the initial position, push the black handle into the middle of the connecting rod again and turn it tightly so that the connecting rod provides stability.

## 6. Care advice

The surfaces of the remote throttle can be cleaned with normal, commercial detergents. The plastic surfaces can be treated with cockpit spray.

If the Twin Cruise Control Set is used in salt water, we recommend rinsing the remote throttle and connecting rod with fresh water or wiping them down with a damp cloth.

## 7. Guarantee

You will find all the information about the warranty conditions and processes in the operating manual of your Cruise outboard motor.

We are available to answer any questions - simply use the details on the back cover.

## 8. Decommissioning the product / disposal

The Twin Cruise Control Set is marked as per the EU Directive 2002/96/EC (regarding the disposal of old electrical and electronic devices to sustainably protect the environment, WEEE).

You can hand over the Twin Cruise Control Set to a collection point as per the regional regulations. From there it will be professionally disposed.



## Torqueedo Corporate Offices

Torqueedo GmbH  
Friedrichshafener Straße 4a  
82205 Gilching  
Germany

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A-1  
Crystal Lake, IL 60014  
USA

info@torqueedo.com  
T +49 - 8153 - 92 15 - 100  
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

usa@torqueedo.com  
T +1 - 815 - 444 88 06  
F +1 - 847 - 444 88 07

## Torqueedo Service Centers

### Deutschland / Österreich / Schweiz / North America

Torqueedo GmbH  
- Service Center -  
Friedrichshafener Straße 4a  
82205 Gilching  
Germany

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A-1  
Crystal Lake, IL 60014  
USA

service@torqueedo.com  
T +49 - 8153 - 92 15 - 126  
F +49 - 8153 - 92 15 - 329

service\_usa@torqueedo.com  
T +1 - 815 - 444 88 06  
F +1 - 847 - 444 88 07

### Alle anderen Länder

Kontaktadressen internationaler Servicestellen sind unter [www.torqueedo.com](http://www.torqueedo.com) in dem Bereich „Service Center“ aufgeführt.

### All other countries

Contact details of Service Centers are available under [www.torqueedo.com](http://www.torqueedo.com) in the “Service” section.